

PROFI CARE®

Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso
Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Mini Reise Dampfbügeleisen PC-DB 3125

Mini Travel Steam Iron • Mini reisstoomstrijkijzer • Mini fer à vapeur de voyage
Mini plancha de vapor de viaje • Mini ferro da stiro a vapore da viaggio
Mini želazko parowe podrózne • Mini utazó gőzölös vasaló
Миниатюрный дорожный паровой утюг • مكواة بخار صغيرة للسفر الصغيرة



Bedienungsanleitung.....	Seite	4	D
Instruction Manual.....	Page	12	GB
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	20	NL
Mode d'emploi.....	Page	28	F
Manual de instrucciones	Página	36	E
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	44	I
Instrukcja obsługi.....	Strona	52	PL
Használati utasítás	Oldal	61	H
Руководство по эксплуатации	стр.	69	RUS
84 دليل التعليمات.....	صفحة		AR

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	3
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Auspacken des Gerätes	5
Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang	5
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes	6
Anwendungshinweise	6
Vor dem ersten Gebrauch	7

Bedienung	8
Reinigung	10
Aufbewahrung	10
Technische Daten	11
Entsorgung	11

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Bügeln von Kleidungsstücken und Textilien.


Es ist für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang

- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Dampfstoßknopf  | 9 Keramik-Bügelsohle |
| 2 Klappgriff | 10 Transparenter Wassertank |
| 3 Flexible Netzkabeleinführung | 11 Einfüllöffnung Wassertank |
| 4 Standfuß | 12 Dampfmenge­regler |
| 5 Kontrollleuchte | |
| 6 Stufenloser Temperaturregler | Ohne Abbildung |
| 7 Hebel für den Klappgriff | Messbecher |
| 8 Markierung MAX (maximale Wasserfüllmenge) | |

Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes



WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

- Die Bügelsole wird schnell heiß und braucht lange zum Abkühlen. Nicht berühren!
- Die Oberflächen können während des Gebrauchs heiß werden.
- Beim Bügeln mit Dampf stößt das Bügeleisen sehr viel heißen Dampf aus! Richten Sie den Dampfstoß **nie** auf Personen oder Tiere.
- Das Bügeleisen muss auf einer ebenen stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Bei Nichtgebrauch stellen Sie das Bügeleisen senkrecht auf den Standfuß.
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Verwenden Sie **nur** destilliertes Wasser!
- Der Netzstecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wasserebehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Füllen Sie den Wassertank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!

Anwendungshinweise

Auspacken

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Bügelsole.
- Wickeln Sie das Netzkabel komplett ab.
- Drücken Sie den Hebel für den Klappgriff (7) nach vorne. und ziehen Sie den Griff nach oben, bis er einrastet.

Stufenloser Temperaturregler

Die Symbole auf dem Regler entsprechen den folgenden Einstellungen:

min	Gerät beginnt mit der Aufheizphase. Nicht unbeaufsichtigt lassen! Es besteht Brandgefahr!
● (Kunstfasern, Kunstseide, Seide)	niedrige Temperatur (bügeln ohne Dampf)
●● (Wolle)	mittlere Temperatur

●●● (Baumwolle, Leinen) hohe Temperatur

D

max

höchste Temperatur

- Um beim Dampfbügeln von reinen Wollgeweben glänzende Stellen zu vermeiden, drehen Sie das Kleidungsstück um und bügeln es auf der „linken“ Seite. Legen Sie zusätzlich ein dünnes Baumwolltuch auf das Gewebe.
- Stoffe mit einer zusätzlichen Oberflächenbehandlung bügeln Sie am besten auf links und nur bei einer niedrigen Temperatur.
 - Das Bügeleisen heizt schneller auf als es abkühlt. Beginnen Sie deshalb mit dem Bügeln der Wäsche im niedrigsten Temperaturbereich.

Wasser

Verwenden Sie **nur** destilliertes Wasser!

Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden.

Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass die Gerätespannung (siehe Typenschild) und die Netzspannung übereinstimmen.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose.

Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem ersten Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

Bedienung

Das Gerät kann mit oder ohne Dampf verwendet werden.

Bügeln ohne Dampf

1. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.
2. Stellen Sie den Temperaturregler immer auf **min**, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
3. Stellen Sie den Dampfmengenregler (12) auf Position **O**. Beachten Sie die Einstell-Markierung für den Dampfmengenregler.
4. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß oder auf die dafür vorgesehene Abstellfläche Ihres Bügelbrettes.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose.
6. Stellen Sie die Temperatur am Temperaturregler (6) ein. Wenn Sie empfindliche Wäsche zu bügeln haben, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur.
 - Die Kontrollleuchte zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.

Bügeln mit Dampf

WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Das Bügeleisen stößt eine große Menge heißen Dampf aus.

- Dampfbügeln erfordert eine hohe Temperatur. Stellen Sie den Temperaturregler (6) innerhalb der roten Begrenzung ein.
- Bei zu niedrigen Temperaturen tritt häufig Wasser aus der Bügelsohle aus.
- Befüllen Sie den Wassertank mit destilliertem Wasser. Der Tankinhalt beträgt ca. 40 ml. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur Markierung **MAX**.
 1. Stellen Sie das Bügeleisen waagrecht mit der Bügelsohle auf eine hitzebeständige Oberfläche.
 2. Klappen Sie die Abdeckung vom Wassertank nach oben auf.
 3. Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (11). Nehmen Sie den mitgelieferten Messbecher zu Hilfe.
 4. Schließen Sie die Abdeckung vom Wassertank wieder.
- Um die Dampffunktion zu aktivieren, drehen Sie den Dampfmengenregler (12) auf Position **I**. Der Regler rastet hörbar ein.

- Der Dampf tritt aus, sobald Sie das Bügeleisen in die horizontale Position bringen.
- Mit der Dampfstoßfunktion kann zusätzlicher Dampf erzeugt werden. Drücken Sie den Dampfstoßknopf (1) stoßweise.

- **Vertikaldampf-Funktion**

Diese Funktion ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.



WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Richten Sie den Dampfstoß **nie** auf Personen.

1. Hängen Sie die Wäsche auf einen Bügel.
 2. Stellen Sie den Temperaturregler (6) auf **max** und führen Sie das Bügeleisen ca. 3–5 cm an die Wäsche heran.
 3. Drücken Sie den Dampfstoßknopf (1) stoßweise.
 - Wird die abgegebene Dampfmenge zu gering, warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt ist.
- #### - **Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach?**
1. Stellen Sie den Dampfmenge­regler auf Position **0**.
 2. Stellen Sie das Bügeleisen waagrecht mit der Bügelsohle auf eine hitzebeständige Oberfläche.
 3. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Temperaturregler auf Position **min** stellen.
 4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
 5. Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung und füllen Sie vorsichtig Wasser ein.
 6. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur Markierung **MAX**.
 7. Schließen Sie den Wassertankdeckel.

Betrieb beenden

1. Stellen Sie nach Gebrauch den Temperaturregler immer auf **min** und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.
2. Entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Wassertankinhaltes zu vermeiden.
3. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegräumen.

Reinigung



WARNING:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.



ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Technische Daten

D

Modell:.....	PC-DB 3125
Spannungsversorgung:.....	220–240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:.....	800 W
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand:.....	0,0 W
Schutzklasse:.....	I
Nettogewicht:	ca. 0,57 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

GB

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Content

Overview of the Components	3
Intended use	13
Unpacking the Appliance	13
Overview of the Components / Scope of Delivery	13
Warnings for the Use of the Appliance	13
Notes for Use	14
Before First Use	15
Operation	15
Cleaning	17

Storage.....	18
Technical Data.....	18
Disposal.....	18

Intended use

GB

This appliance is designed for ironing clothes and textiles.


It is intended for domestic use.

Any other use is considered improper and may result in damage to property or even personal injury.

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.

Overview of the Components / Scope of Delivery

- | | |
|--|--|
| 1 Steam boost button  | 8 Marking MAX (maximum water level) |
| 2 Folding handle | 9 Ceramic soleplate |
| 3 Flexible mains cable entry | 10 Transparent water tank |
| 4 Stand | 11 Water tank filler opening |
| 5 Control lamp | 12 Steam flow regulator |
| 6 Infinitely variable temperature control | |
| 7 Lever for the folding handle | |

Without Illustration

Measuring cup

Warnings for the Use of the Appliance



WARNING: Risk of Burns!

- The sole plate heats up quickly and takes a long time to cool down. Do not touch!

⚠ WARNING: Risk of Burns!

- The surfaces are liable to get hot during use.
- When ironing with steam, the iron ejects a lot of hot steam! **Never** aim the steam jet at people or animals.
- The iron must be used and rested on a flat, stable surface.
- When not in use, place the iron vertically on the stand.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- **Only** use distilled water!
- The mains plug must be disconnected from the socket before the water tank is filled with water.
- Only fill the water tank to the maximum mark. Do not overfill!

Notes for Use**Unpacking**

- Remove any protective film and stickers from the soleplate.
- Unwind the power cable completely.
- Push the lever for the folding handle (7) forwards and pull the handle upwards until it engages.

Infinitely variable temperature control

The symbols on the control correspond to the following settings:

min	The appliance starts with the heating phase. Do not leave unattended! There is a risk of fire!
● (synthetic fibres, artificial silk, silk)	low temperature (ironing without steam)
●● (wool)	medium temperature
●●● (cotton, linen)	high temperature
max	highest temperature

- To avoid shiny spots when steam ironing pure woollen fabrics, turn the garment over and iron it on the "inside out". Also place a thin cotton cloth on the fabric.

- Fabrics with an additional surface treatment are best ironed inside out and only at a low temperature.
 - The iron heats up faster than it cools down. Therefore, start ironing the laundry at the lowest temperature.

Water

Only use distilled water!

Battery water, water from the tumble dryer and water with additives (such as starch, perfume, fabric softener or other chemicals) should not be poured into the water tank.

This could damage the appliance as residues could form in the steam chamber. These residues can contaminate the ironed items when they fall out through the steam outlet openings.

Electrical Connection

- Make sure that the appliance voltage (see rating plate) and the mains voltage match.
- Only connect the mains plug with a correctly installed earthed socket.

Before First Use

- Clean the soleplate with a slightly damp cloth.
- To remove all residues before first use, iron a few times over an old, clean cloth.

Operation

The appliance can be used with or without steam.

Ironing without Steam

1. Sort the laundry by ironing temperature.
2. Always set the temperature control to **min** before connecting the appliance to the socket or disconnecting it from the mains.
3. Set the steam volume control (12) to the **O** position. Observe the setting mark for the steam volume control.
4. Place the appliance on its stand or on the designated surface of your ironing board.
5. Insert the mains plug into a correctly installed earthed socket.

- Set the temperature using the temperature control (6). If you are ironing delicate laundry, start at the lowest temperature.
 - The control lamp shows the heating process. As soon as this goes out, the operating temperature has been reached. You can now start ironing.

GB

Ironing with Steam



WARNING: Risk of Burns!

The iron emits a large amount of hot steam.

- Steam ironing requires a high temperature. Set the temperature control (6) within the red limit.
- If the temperature is too low, water often escapes from the soleplate.
- Fill the water tank with distilled water. The tank capacity is approx. 40 ml. Only fill the water tank up to the MAX mark.
 - Place the iron horizontally with the soleplate on a heat-resistant surface.
 - Raise the cover of the water tank upwards.
 - Fill the water tank at the filler opening (11). Use the measuring cup provided.
 - Close the water tank cover again.
- To activate the steam function, turn the steam volume control (12) to position I. The control engages audibly.
- Steam is released as soon as you move the iron to the horizontal position.
- Additional steam can be generated with the steam boost function. Press the steam boost button (1) intermittently.

- Vertical Steam Function

This function enables a vertical steam jet.



WARNING: Risk of Burns!

Never aim the steam jet at people or animals.

- Hang the laundry on a hanger.
- Set the temperature control (6) to **max** and bring the iron approx. 3–5 cm close to the laundry.
- Press the steam boost button (1) intermittently.
 - If the amount of steam released is too low, wait until the appliance has heated up again.

- **How do I top up the water during operation?**

1. Set the steam volume control to the **O** position.
2. Place the iron horizontally with the soleplate on a heat-resistant surface.
3. Switch off the appliance by setting the temperature control to the **min** position.
4. Disconnect the mains plug from the socket.
5. Open the lid of the filler opening and carefully fill with water.
6. Only fill the water tank up to the **MAX** mark.
7. Close the water tank lid.

Ending Operation

1. After use, always set the temperature control to **min** and unplug the appliance.
2. Empty the water tank to prevent the contents of the water tank from leaking.
3. Allow the appliance to cool down before putting it away.

Cleaning



WARNING:

- Always disconnect the mains plug from the socket before cleaning.
- Wait until the appliance has cooled down completely!
- Never immerse the appliance in water for cleaning. This could lead to an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use harsh or abrasive cleaning agents.

GB

- Clean the housing with a dry cloth.
- Clean the soleplate with a slightly damp cloth.

Storage

- Clean the appliance as described.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Technical Data

Model:.....	PC-DB 3125
Power supply:.....	220–240 V~, 50/60 Hz
Power consumption:	800 W
Power consumption in off-mode:	0.0 W
Protection class:.....	I
Net weight:	approx. 0.57 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

GB

BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

NL

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	3
Bedoeld gebruik	21
Het apparaat uitpakken.....	21
Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering	21
Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat.....	22
Opmerkingen voor het gebruik	22
Voor het eerste gebruik.....	23

Bediening	23
Reiniging	26
Bewaren	26
Technische gegevens	27
Verwijdering	27

Bedoeld gebruik

Dit apparaat is ontworpen voor het strijken van kleding en textiel.

Het is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.


Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk en kan leiden tot materiële schade of zelfs persoonlijk letsel.

NL

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.

Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- | | |
|--|---|
| 1 Toets voor het opvoeren van de stoom  | 8 Markering MAX (maximaal waterniveau) |
| 2 Inklapbare handgreep | 9 Keramische zoolplaat |
| 3 Flexibele kabelinvoer | 10 Transparant waterreservoir |
| 4 Stand | 11 Vulopening waterreservoir |
| 5 Controlelampje | 12 Stoomvolumeregelaar |
| 6 Traploze temperatuurregeling | |
| 7 Hendel voor de inklapbare handgreep | Zonder afbeelding |
| | Maatbeker |

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

- De strijkzool warmt snel op en het afkoelen duurt lang. Niet aanraken!
 - De oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik.
 - Wanneer je met stoom strijkt, verspreidt het strijkijzer veel hete stoom! Richt de stoomstraal **nooit** op mensen of dieren.
- NL
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en op een vlakke, stabiele ondergrond worden geplaatst.
 - Zet het strijkijzer verticaal op de stand als u het niet gebruikt.
 - Het strijkijzer mag niet onbeheerd worden achtergelaten terwijl het op het lichtnet is aangesloten.
 - Gebruik **alleen** gedestilleerd water!
 - De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
 - Vul het waterreservoir tot de maximummarkering. Niet overvullen!

Opmerkingen voor het gebruik

Uitpakken

- Verwijder eventuele beschermfolie en stickers van de strijkzool.
- Wikkel het netsnoer helemaal af.
- Duw de hendel voor de inklapbare handgreep (7) naar voren en trek de handgreep omhoog tot hij vastklikt.

Traploze temperatuurregeling

De symbolen op de bediening corresponderen met de volgende instellingen:

min		Het apparaat begint met de verwarmingsfase. Niet onbeheerd achterlaten! Er bestaat brandgevaar!
●	(synthetische vezels, kunstzijde, zijde)	lage temperatuur (strijken zonder stoom)
●●	(wol)	gemiddelde temperatuur
●●●	(katoen, linnen)	hoge temperatuur

max

hoogste temperatuur

- Om glimmende plekken te voorkomen bij het met stoom strijken van zuiver wollen stoffen, draai je het kledingstuk om en strijk je het "binnenstebuiten". Leg ook een dunne katoenen doek op de stof.
- Stoffen met een extra oppervlaktebehandeling kun je het beste binnenstebuiten en alleen op een lage temperatuur strijken.
 - Het strijkijzer warmt sneller op dan dat het afkoelt. Begin daarom met strijken op de laagste temperatuur.

NL

Water

Gebruik **alleen** gedestilleerd water!

Batterijwater, water uit de wasdroger en water met toevoegingen (zoals zetmeel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in het waterreservoir worden gegoten.

Dit kan het apparaat beschadigen, omdat er zich residuen in de stoomkamer kunnen vormen. Deze resten kunnen de gestreken producten besmetten wanneer ze door de stoomuitlaatopeningen naar buiten vallen.

Elektrische aansluiting

- Zorg dat de spanning van het apparaat (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Sluit de stekker alleen aan op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact.

Voor het eerste gebruik

- Reinig de strijkzool met een licht vochtige doek.
- Om alle resten voor het eerste gebruik te verwijderen, strijk je een paar keer over een oude, schone doek.

Bediening

Het apparaat kan met of zonder stoom worden gebruikt.

Strijken zonder stoom

1. Sorteert het wasgoed op strijktemperatuur.

2. Zet de temperatuurregeling altijd op **min** voordat u het apparaat op het stopcontact aansluit of de stekker uit het stopcontact haalt.
3. Zet de stoomvolumeregelaar (12) in de stand **O**. Let op de markering van de stoomvolumeregelaar.
4. Plaats het apparaat op de stand of op het daarvoor bestemde oppervlak van uw strijkplank.
5. Steek de stekker in een correct geaard stopcontact.
6. Stel de temperatuur in met de temperatuurregelaar (6). Als u delicaat wasgoed strijkt, begint u op de laagste temperatuur.
 - Het controlelampje geeft aan dat er verwarmd wordt. Zodra dit lampje uitgaat, is de bedrijfstemperatuur bereikt. Je kunt nu beginnen met strijken.

Strijken met stoom



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

Het strijkijzer geeft een grote hoeveelheid hete stoom af.

- Stoomstrijken vereist een hoge temperatuur. Stel de temperatuurregelaar (6) binnen de rode limiet in.
- Als de temperatuur te laag is, ontsnapt er vaak water uit de strijkzool.
- Vul het waterreservoir met gedestilleerd water. De tankinhoud is ong. 40 ml. Vul het waterreservoir alleen tot de **MAX** markering.
 1. Plaats het strijkijzer horizontaal met de strijkzool op een hittebestendige ondergrond.
 2. Klap het deksel van het waterreservoir omhoog.
 3. Vul het waterreservoir bij de vulopening (11). Gebruik de bijgeleverde maatbeker.
 4. Sluit het deksel van het waterreservoir weer.
- Om de stoomfunctie te activeren, draait u de stoomvolumeregelaar (12) naar positie I. De regelaar klikt hoorbaar vast.
- Er komt stoom vrij zodra je het strijkijzer in de horizontale positie zet.
- Er kan extra stoom worden gegenereerd met de stoomstootfunctie. Druk herhaaldelijk op de toets voor stoomstootversterking (1).

- Verticale stoomfunctie

Deze functie maakt een verticale stoomstraal mogelijk.



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

Richt de stoomstraal **nooit** op mensen of dieren.

1. Hang het wasgoed op een kleeerhanger.
2. Zet de temperatuurregelaar (6) op **max** en breng het strijkijzer ong. 3–5 cm dicht bij het wasgoed.
3. Druk af en toe op de toets voor extra stoom (1).
 - Als er te weinig stoom vrijkomt, wacht dan tot het apparaat weer is opgewarmd.

NL

- Hoe vul ik water bij tijdens het gebruik?

1. Zet de stoomvolumeknop op de positie **O**.
2. Plaats het strijkijzer horizontaal met de strijkzool op een hittebestendige ondergrond.
3. Schakel het apparaat uit door de temperatuurregelaar op de **min** positie te zetten.
4. Trek de stekker uit het stopcontact.
5. Open het deksel van de vulopening en vul voorzichtig met water.
6. Vul het waterreservoir alleen tot de **MAX** markering.
7. Sluit het deksel van het waterreservoir.

Beëindigen van de werking

1. Zet de temperatuurregeling na gebruik altijd op **min** en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Leeg het waterreservoir om te voorkomen dat de inhoud gaat lekken.
3. Laat het apparaat afkoelen voordat u het opbergt.

Reiniging

NL



WAARSCHUWING:

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld!
- Dompel het apparaat nooit onder in water om het schoon te maken. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.



LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen.
- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de strijkzool met een licht vochtige doek.

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Technische gegevens

Model:.....PC-DB 3125
Stroomvoorziening:.....220–240V~, 50/60 Hz
Stroomverbruik:.....800 W
Stroomverbruik in uit-stand:.....0,0 W
Beschermingsklasse:..... I
Nettogewicht: ong. 0,57 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

NL

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

F

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	3
Utilisation prévue.....	29
Déballage de l'appareil	29
Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison	29
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil.....	30
Notes d'utilisation.....	30

Avant la première utilisation.....	31
Utilisation.....	32
Nettoyage.....	34
Stockage.....	34
Données techniques.....	35
Élimination.....	35

Utilisation prévue

Cet appareil est conçu pour repasser des vêtements et des textiles.

Il est destiné à un usage domestique.


Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels, voire corporels.

F

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.

Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- | | |
|--|--|
| 1 Bouton d'augmentation de la vapeur  | 8 Marquage MAX (niveau d'eau maximum) |
| 2 Poignée pliante | 9 Semelle en céramique |
| 3 Entrée flexible du câble d'alimentation | 10 Réservoir d'eau transparent |
| 4 Support | 11 Orifice de remplissage du réservoir d'eau |
| 5 Témoin de contrôle | 12 Régulateur de débit de vapeur |
| 6 Contrôle de la température en continu | Sans illustration |
| 7 Levier de la poignée pliante | Gobelet de mesure |

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil

AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

- La semelle chauffe rapidement et met longtemps à refroidir. Ne la touchez pas !
 - Les surfaces sont susceptibles de devenir chaudes pendant l'utilisation.
 - Lors du repassage à la vapeur, le fer éjecte beaucoup de vapeur chaude ! **Ne jamais** diriger le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux.
- F
- Le fer doit être utilisé et reposé sur une surface plane et stable.
 - Lorsqu'il n'est pas utilisé, placez le fer à repasser verticalement sur son support.
 - Le fer à repasser ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur.
 - Utilisez **uniquement** de l'eau distillée !
 - La fiche d'alimentation doit être débranchée avant de remplir le réservoir d'eau.
 - Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'au repère maximum. Ne pas trop remplir !




Notes d'utilisation

Déballage

- Détachez le film de protection et les autocollants de la semelle.
- Dérouler complètement le câble d'alimentation.
- Poussez le levier de la poignée rabattable (7) vers l'avant et tirez la poignée vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Contrôle de la température en continu

Les symboles sur le contrôle correspondent aux réglages suivants :

min		L'appareil commence par la phase de chauffage. Ne le laissez pas sans surveillance ! Il y a un risque d'incendie !
	(fibres synthétiques, soie artificielle, soie)	basse température (fer sans vapeur)
	(laine)	température moyenne
	(coton, lin)	température élevée

max

température la plus élevée

- Pour éviter les taches brillantes lors du repassage à la vapeur de lainages purs, retournez le vêtement et repassez-le à l'envers. Placez également un tissu fin en coton sur le tissu.
- Les tissus ayant subi un traitement de surface supplémentaire doivent être repassés à l'envers et à basse température.
 - Le fer à repasser chauffe plus vite qu'il ne refroidit. Commencez donc à repasser le linge à la température la plus basse.

L'eau

Utilisez **uniquement** de l'eau distillée !

L'eau de la batterie, l'eau du sèche-linge et l'eau contenant des additifs (tels que l'amidon, le parfum, l'assouplissant ou d'autres produits chimiques) ne doivent pas être versées dans le réservoir d'eau.

Cela pourrait endommager l'appareil car des résidus pourraient se former dans la chambre à vapeur. Ces résidus peuvent contaminer les produits repassés lorsqu'ils tombent par les orifices de sortie de la vapeur.

Branchement électrique

- Veillez à ce que la tension de l'appareil (voir la plaque signalétique) corresponde à la tension du réseau.
- Ne branchez la fiche d'alimentation qu'à une prise de courant correctement installée et reliée à la terre.

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle avec un chiffon légèrement humide.
- Pour éliminer tous les résidus avant la première utilisation, repassez plusieurs fois sur un vieux chiffon propre.

F

Utilisation

L'appareil peut être utilisé avec ou sans vapeur.

Repassage sans vapeur

1. Trier le linge en fonction de la température de repassage.
2. Réglez toujours le contrôle de la température sur **min** avant de brancher l'appareil à la prise de courant ou de le débrancher.
3. Réglez le contrôle du volume de vapeur (12) sur la position **O**. Respectez le repère de réglage du contrôle du volume de vapeur.
4. Placez l'appareil sur son socle ou sur la surface prévue de votre table à repasser.
5. Insérez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement installée et reliée à la terre.
6. Réglez la température à l'aide du contrôle de température (6). Si vous repassez du linge délicat, commencez par la température la plus basse.
 - Le témoin de contrôle indique que le chauffage est en cours. Dès qu'il s'éteint, la température de fonctionnement est atteinte. Vous pouvez maintenant commencer à repasser.

F

Repassage à la vapeur

AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Le fer à repasser émet une grande quantité de vapeur chaude.

- Le repassage à la vapeur nécessite une température élevée. Réglez le contrôle de la température (6) dans la limite du rouge.
- Si la température est trop basse, de l'eau s'échappe souvent de la semelle.
- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau distillée. La capacité du réservoir est d'environ 40 ml. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'au repère **MAX**.
 1. Placez le fer à l'horizontale avec la semelle sur une surface résistante à la chaleur.
 2. Soulevez le couvercle du réservoir d'eau.
 3. Remplissez le réservoir d'eau par l'orifice de remplissage (11). Utilisez le gobelet gradué fourni.
 4. Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Pour activer la fonction vapeur, tournez le contrôle du volume de vapeur (12) en position **I**. Le contrôle s'enclenche de manière audible.

- La vapeur est libérée dès que vous mettez le fer à l'horizontale.
- La fonction d'amplification de la vapeur permet de générer de la vapeur supplémentaire. Appuyez sur le bouton d'intensification de la vapeur (1) par à-coups.

- Fonction vapeur verticale

Cette fonction permet d'obtenir un jet de vapeur vertical.



AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Ne jamais diriger le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux.

1. Suspendez le linge sur un cintre.
2. Réglez le contrôle de la température (6) sur **max** et approchez le fer à repasser d'environ 3 à 5 cm du linge.
3. Appuyez sur le bouton d'intensification de la vapeur (1) par intermittence.
 - Si la quantité de vapeur libérée est trop faible, attendez que l'appareil ait à nouveau chauffé.

F

- Comment faire l'appoint d'eau en cours de fonctionnement ?

1. Réglez le contrôle du volume de vapeur sur la position **O**.
2. Placez le fer à l'horizontale avec la semelle sur une surface résistante à la chaleur.
3. Éteignez l'appareil en plaçant le contrôle de la température sur la position **min**.
4. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
5. Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage et remplissez le réservoir d'eau avec précaution.
6. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'au repère **MAX**.
7. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.

Fin de l'opération

1. Après utilisation, réglez toujours le contrôle de la température sur **min** et débranchez l'appareil.
2. Videz le réservoir d'eau pour éviter que son contenu ne s'écoule.
3. Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.

Nettoyage



AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de procéder au nettoyage.
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi !
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

F



ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec.
- Nettoyez la semelle avec un chiffon légèrement humide.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Données techniques

Modèle :	PC-DB 3125
Alimentation électrique :	220–240 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée :	800 W
Consommation d'énergie en mode arrêt :	0,0 W
Classe de protection :	I
Poids net :	env. 0,57 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

F

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



FR

Cet appareil se recycle

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

E

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Índice

Indicación de los elementos de manejo	3
Uso previsto	37
Desembalaje del aparato	37
Indicación de los elementos de manejo/Volumen de entrega	37
Advertencias para el uso del aparato	38
Notas de uso	38
Antes del primer uso	39

Manejo	39
Limpieza	42
Almacenamiento	42
Datos técnicos.....	43
Eliminación.....	43

Uso previsto

Este aparato está diseñado para planchar ropa y textiles.

Está destinado al uso doméstico.


Cualquier otro uso se considera inadecuado y puede provocar daños materiales o incluso personales.

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.

E

Indicación de los elementos de manejo/ Volumen de entrega

- | | |
|---|---|
| 1 Botón de aumento de vapor  | 9 Suela de cerámica |
| 2 Mango plegable | 10 Depósito de agua transparente |
| 3 Entrada de cable de red flexible | 11 Boca de llenado del depósito de agua |
| 4 Soporte | 12 Regulador del caudal de vapor |
| 5 Lámpara de control | |
| 6 Regulación continua de la temperatura | Sin ilustración |
| 7 Palanca del asa plegable | Vaso medidor |
| 8 Marca MAX (nivel máximo de agua) | |

Advertencias para el uso del aparato



AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!

- La suela de la plancha se calienta rápidamente y tarda mucho en enfriarse. ¡No la toque!
- Las superficies pueden calentarse durante el uso.
- ¡Al planchar con vapor, la plancha expulsa mucho vapor caliente! **No dirija nunca** el chorro de vapor hacia personas o animales.
- La plancha debe utilizarse y apoyarse sobre una superficie plana y estable.
- Cuando no la utilice, coloque la plancha en posición vertical sobre el soporte.
- No deje la plancha desatendida mientras esté conectada a la red eléctrica.
- ¡Utilice **sólo** agua destilada!
- El enchufe de red debe desconectarse de la toma de corriente antes de llenar el depósito de agua.
- Llene el depósito de agua sólo hasta la marca de máximo. ¡No llene en exceso!

E

Notas de uso

Desembalaje

- Retire la película protectora y las pegatinas de la suela.
- Desenrolle completamente el cable de alimentación.
- Empuje la palanca para el asa plegable (7) hacia delante y tire del asa hacia arriba hasta que encaje.

Regulación continua de la temperatura

Los símbolos del mando corresponden a los siguientes ajustes:

min	El aparato comienza con la fase de calentamiento. ¡No lo deje desatendido! ¡Existe riesgo de incendio!
● (fibras sintéticas, seda artificial, seda)	baja temperatura (plancha sin vapor)
●● (lana)	temperatura media
●●● (algodón, lino)	temperatura alta
max	temperatura más alta

- Para evitar los brillos al planchar con vapor tejidos de lana pura, dé la vuelta a la prenda y pláncchela del "revés". Coloque también un paño fino de algodón sobre el tejido.
- Los tejidos con un tratamiento superficial adicional se planchan mejor del revés y sólo a baja temperatura.
 - La plancha se calienta más rápido de lo que se enfría. Por lo tanto, empiece a planchar la ropa a la temperatura más baja.

Agua

¡Utilice **sólo** agua destilada!

El agua de la batería, el agua de la secadora y el agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizante u otros productos químicos) no debe verterse en el depósito de agua.

Esto podría dañar el aparato, ya que podrían formarse residuos en la cámara de vapor. Estos residuos pueden contaminar los productos planchados al caer por las aberturas de salida de vapor.

E

Conexión eléctrica

- Asegúrese de que el voltaje del aparato (véase la placa de características) y el de la red eléctrica coinciden.
- Conecte el enchufe de red únicamente a una toma con toma de tierra correctamente instalada.

Antes del primer uso

- Limpie la suela con un paño ligeramente humedecido.
- Para eliminar todos los residuos antes del primer uso, planche varias veces sobre un paño viejo y limpio.

Manejo

El aparato puede utilizarse con o sin vapor.

Planchado sin vapor

1. Ordene la ropa según la temperatura de planchado.

2. Ajuste siempre el control de temperatura a **min** antes de conectar el aparato a la toma de corriente o desconectarlo de la red eléctrica.
3. Coloque el regulador de la cantidad de vapor (12) en la posición **O**. Observe la marca de ajuste del regulador de la cantidad de vapor.
4. Coloque el aparato sobre su soporte o sobre la superficie prevista para ello en su tabla de planchar.
5. Inserte el enchufe en una toma de corriente con toma de tierra.
6. Ajuste la temperatura con el regulador de temperatura (6). Si plancha ropa delicada, empiece con la temperatura más baja.
 - La lámpara de control indica que se está calentando. En cuanto se apague, se habrá alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ya puede empezar a planchar.

Planchado con vapor



AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!

La plancha emite una gran cantidad de vapor caliente.

E

- El planchado a vapor requiere una temperatura elevada. Ajuste el control de temperatura (6) dentro del límite rojo.
- Si la temperatura es demasiado baja, suele salir agua de la suela.
- Llene el depósito de agua con agua destilada. La capacidad del depósito es de aprox. 40 ml. Llene el depósito de agua sólo hasta la marca **MAX**.
 1. Coloque la plancha horizontalmente con la suela sobre una superficie resistente al calor.
 2. Levante la tapa del depósito de agua.
 3. Llene el depósito de agua por la abertura de llenado (11). Utilice el vaso medidor suministrado.
 4. Vuelva a cerrar la tapa del depósito de agua.
- Para activar la función de vapor, gire el control del volumen de vapor (12) a la posición **I**. El mando se enciende de forma audible.
- El vapor se libera en cuanto se coloca la plancha en posición horizontal.
- La función de aumento de vapor permite generar vapor adicional. Pulse el botón de aumento de vapor (1) en ráfagas.

- Función de vapor vertical

Esta función permite un chorro de vapor vertical.



AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!

No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas o animales.

1. Cuelgue la colada en una percha.
 2. Ajuste el control de temperatura (6) a **max** y acerque la plancha aprox. 3–5 cm a la colada.
 3. Pulse el botón de aumento de vapor (1) de forma intermitente.
 - Si la cantidad de vapor que sale es demasiado baja, espere a que el aparato se caliente de nuevo.
-
- ### - ¿Cómo se rellena el agua durante el funcionamiento?
1. Coloque el regulador del volumen de vapor en la posición **O**.
 2. Coloque la plancha en posición horizontal con la suela sobre una superficie resistente al calor.
 3. Apague el aparato colocando el regulador de temperatura en la posición **min**.
 4. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
 5. Abra la tapa del orificio de llenado y llene el depósito de agua con cuidado.
 6. Llene el depósito de agua sólo hasta la marca **MAX**.
 7. Cierre la tapa del depósito de agua.

E

Finalización del funcionamiento

1. Después del uso, ajuste siempre el control de temperatura en **min** y desenchufe el aparato.
2. Vacíe el depósito de agua para evitar que se derrame su contenido.
3. Deje que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Limpieza



AVISO:

- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.
- ¡Espere a que el aparato se haya enfriado completamente!
- No sumerja nunca el aparato en agua para limpiarlo. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

E



ATENCIÓN:

- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela con un paño ligeramente humedecido.

Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Datos técnicos

Modelo: PC-DB 3125
Alimentación: 220–240 V~, 50/60 Hz
Consumo de energía: 800 W
Consumo de energía en modo apagado: 0,0 W
Clase de protección: I
Peso neto: aprox. 0,57 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

E

IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Indice

Elementi di comando	3
Uso previsto	45
Disimballaggio dell'apparecchio	45
Elementi di comando / Nella fornitura	45
Avvertenze per l'uso dell'apparecchio	46
Note per l'uso	46
Prima del primo utilizzo	47

Utilizzo.....	48
Pulizia.....	50
Conservazione.....	50
Dati tecnici.....	51
Smaltimento.....	51

Uso previsto

Questo apparecchio è progettato per la stiratura di abiti e tessuti.

È destinato all'uso domestico.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può causare danni alle cose o addirittura lesioni personali.

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

Elementi di comando / Nella fornitura

- | | |
|---|---|
| 1 Tasto di aumento del vapore ☁ | 9 Piastra in ceramica |
| 2 Maniglia pieghevole | 10 Serbatoio dell'acqua trasparente |
| 3 Ingresso cavo di rete flessibile | 11 Apertura di riempimento del serbatoio dell'acqua |
| 4 Supporto | 12 Regolatore del flusso di vapore |
| 5 Lampada di controllo | |
| 6 Regolazione continua della temperatura | Senza illustrazione |
| 7 Leva per la maniglia pieghevole | Bicchiere di misurazione |
| 8 Marcatura MAX (livello massimo dell'acqua) | |

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio

AVVISO: Rischio di ustioni!

- La piastra si riscalda rapidamente e impiega molto tempo a raffreddarsi. Non toccare!
- Le superfici possono surriscaldarsi durante l'uso.
- Quando si stira con il vapore, il ferro espelle molto vapore caldo! **Non puntare mai** il getto di vapore verso persone o animali.
- Il ferro deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie piana e stabile.
- Quando non viene utilizzato, posizionare il ferro in verticale sul supporto.
- Il ferro non deve essere lasciato incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- Utilizzare **solo** acqua distillata!
- Prima di riempire il serbatoio d'acqua, è necessario scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Riempire il serbatoio dell'acqua solo fino al segno massimo. Non riempire eccessivamente!

Note per l'uso

I

Disimballaggio

- Rimuovere la pellicola protettiva e gli adesivi dalla piastra.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione.
- Spinga in avanti la leva per il manico pieghevole (7) e tiri il manico verso l'alto finché non si aggancia.

Regolazione continua della temperatura

I simboli sul comando corrispondono alle seguenti impostazioni:

min	L'apparecchio inizia con la fase di riscaldamento. Non lasciarlo incustodito! C'è il rischio di incendio!
● (fibre sintetiche,	bassa temperatura
●● seta artificiale, seta)	(ferro senza vapore)
●●● (lana)	media temperatura

max (cotone, lino) a alta temperatura
temperatura più alta

- Per evitare macchie lucide durante la stiratura a vapore di tessuti di lana pura, girate il capo e stiratelo al "rovescio". Appoggiate anche un panno di cotone sottile sul tessuto.
- I tessuti con un ulteriore trattamento superficiale vanno stirati al rovescio e solo a bassa temperatura.
 - Il ferro da stiro si riscalda più velocemente di quanto si raffreddi. Pertanto, iniziare a stirare la biancheria alla temperatura più bassa.

Acqua

Utilizzare **solo** acqua distillata!

L'acqua della batteria, l'acqua dell'asciugatrice e l'acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche) non devono essere versate nel serbatoio dell'acqua.

Ciò potrebbe danneggiare l'apparecchio in quanto potrebbero formarsi dei residui nella camera del vapore. Questi residui possono contaminare i capi stirati quando cadono dalle aperture di uscita del vapore.

Collegamento elettrico

- Assicurarsi che la tensione dell'apparecchio (vedi targhetta) e la tensione di rete coincidano.
- Collegare la spina di rete solo con una presa con messa a terra installata correttamente.

Prima del primo utilizzo

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui prima del primo utilizzo, passare un paio di volte il ferro da stiro su un panno vecchio e pulito

Utilizzo

L'apparecchio può essere utilizzato con o senza vapore.

Stirare senza vapore

1. Suddividere la biancheria in base alla temperatura di stiratura.
2. Impostare sempre il regolatore di temperatura su **min** prima di collegare l'apparecchio alla presa o di scollegarlo dalla rete elettrica.
3. Impostare il regolatore del volume del vapore (12) sulla posizione **O**. Rispettare il segno di regolazione del regolatore del volume del vapore.
4. Posizionare l'apparecchio sul suo supporto o sulla superficie prevista dell'asse da stiro.
5. Inserire la spina di rete in una presa con messa a terra adeguata.
6. Impostare la temperatura utilizzando il regolatore di temperatura (6). Se si stira biancheria delicata, iniziare con la temperatura più bassa.
 - La lampada di controllo indica che il riscaldamento è in corso. Non appena si spegne, la temperatura di esercizio è stata raggiunta. A questo punto è possibile iniziare a stirare.

Stiratura con vapore



AVVISO: Rischio di ustioni!

Il ferro emette una grande quantità di vapore caldo.

- La stiratura a vapore richiede una temperatura elevata. Imposti il controllo della temperatura (6) entro il limite rosso.
- Se la temperatura è troppo bassa, spesso l'acqua fuoriesce dalla piastra.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua distillata. La capacità del serbatoio è di circa 40 ml. Riempire il serbatoio dell'acqua solo fino al segno **MAX**.
 1. Posizionare il ferro da stiro in orizzontale con la piastra su una superficie resistente al calore.
 2. Sollevare il coperchio del serbatoio dell'acqua verso l'alto.
 3. Riempire il serbatoio dell'acqua dall'apertura di riempimento (11). Utilizzare il misurino in dotazione.
 4. Richiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Per attivare la funzione vapore, ruoti il comando del volume del vapore (12) in posizione **I**. Il comando si innesta in modo percettibile.

- Il vapore viene rilasciato non appena si sposta il ferro in posizione orizzontale.
- Con la funzione di aumento del vapore è possibile generare ulteriore vapore. Premere il tasto di aumento del vapore (1) a raffica.

- Funzione vapore verticale

Questa funzione consente un getto di vapore verticale.



AVVISO: Rischio di ustioni!

Non puntare mai il getto di vapore verso persone o animali.

1. Appendere la biancheria su una gruccia.
 2. Impostare il regolatore di temperatura (6) su **max** e avvicinare il ferro da stiro alla biancheria per circa 3–5 cm.
 3. Premere il tasto di aumento del vapore (1) a intermittenza.
 - Se la quantità di vapore emessa è troppo bassa, attendere che l'apparecchio si riscaldi nuovamente.
- **Come faccio a rabboccare l'acqua durante il funzionamento?**
1. Impostare il regolatore di volume del vapore sulla posizione **O**.
 2. Posizionare il ferro in orizzontale con la piastra su una superficie resistente al calore.
 3. Spegnerne l'apparecchio impostando il regolatore di temperatura sulla posizione **min**.
 4. Scollegare la spina dalla presa di corrente.
 5. Aprire il coperchio del bocchettone di riempimento e riempire con cura d'acqua.
 6. Riempire il serbatoio dell'acqua solo fino al segno **MAX**.
 7. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.

Fine del funzionamento

1. Dopo l'uso, impostare sempre la regolazione della temperatura su **min** e scollegare l'apparecchio.
2. Svuotare il serbatoio dell'acqua per evitare che il suo contenuto fuoriesca.
3. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di riportarlo.

Pulizia



AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato completamente!
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

I



ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Pulire l'alloggiamento con un panno asciutto.
- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Dati tecnici

Modello:.....	PC-DB 3125
Alimentazione:.....	220–240 V~, 50/60 Hz
Consumo di energia:.....	800 W
Consumo di energia in modalità spenta:.....	0,0 W
Classe di protezione:.....	I
Peso netto:.....	ca. 0,57 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo “Eliminazione”



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	3
Przeznaczenie	53
Rozpakowanie urządzenia	53
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy	53
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia	54

Uwagi dotyczące użytkowania.....	54
Przed pierwszym użyciem	55
Obsługa.....	56
Czyszczenie	58
Przechowywanie.....	58
Dane techniczne	59
Ogólne warunki gwarancji.....	59
Usuwanie	60

Przeznaczenie

To urządzenie jest przeznaczone do prasowania odzieży i tekstyliów.

Jest ono przeznaczone do użytku domowego.

Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i może spowodować uszkodzenie mienia lub nawet obrażenia ciała.

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.

PL

Przegląd elementów obsługi/Zakres dostawy

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 Przycisk zwiększania ilości pary ☁ | 9 Ceramiczna stopa grzewcza |
| 2 Składany uchwyt | 10 Przezroczysty zbiornik na wodę |
| 3 Elastyczne wejście kabla sieciowego | 11 Otwór wlewu zbiornika wody |
| 4 Stojak | 12 Regulator przepływu pary |
| 5 Lampka kontrolna | |
| 6 Bezstopniowa regulacja temperatury | Bez ilustracji |
| 7 Dźwignia składanego uchwytu | Kubek z miarką |
| 8 Oznaczenie MAX (maksymalny poziom wody) | |

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!

- Stopa żelazka szybko się nagrzewa i długo stygnie. Nie dotykać!
- Powierzchnie mogą się nagrzewać podczas użytkowania.
- Podczas prasowania z użyciem pary żelazko wyrzuca dużo gorącej pary!
Nigdy nie należy kierować strumienia pary w stronę ludzi lub zwierząt.
- Żelazko musi być używane na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Nieużywane żelazko należy umieścić pionowo na podstawie.
- Żelazko nie może być pozostawione bez nadzoru, gdy jest podłączone do sieci elektrycznej.
- Używaj **wyłącznie** wody destylowanej!
- Przed napełnieniem zbiornika wodą należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.
- Zbiornik wody należy napełniać tylko do maksymalnego poziomu. Nie przepelniać!

Uwagi dotyczące użytkowania

Rozpakowywanie

- Usuń folię ochronną i naklejki z podstawy.
- Całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- Nacisnąć dźwignię składanego uchwytu (7) do przodu i pociągnąć uchwyt do góry, aż się zatrzaśnie.

PL

Bezstopniowa regulacja temperatury

Symbol na panelu sterowania odpowiada następującym ustawieniom:

min	Urządzenie rozpoczyna fazę nagrzewania. Nie pozostawiać bez nadzoru! Istnieje ryzyko pożaru!
● (włókna syntetyczne, sztuczny jedwab, jedwab)	niska temperatura (żelazko bez pary)
●● (wełna)	średnia temperatura
●●● (bawełna, len)	wysoka temperatura

max

najwyższa temperatura

- Aby uniknąć błyszczących plam podczas prasowania parą czystych tkanin wełnianych, odwróć ubranie i wyprasuj je „na lewą stronę”. Na tkaninę należy również położyć cienką bawełnianą ściereczkę.
- Tkaniny z dodatkową obróbką powierzchni najlepiej prasować „na lewą stronę” i tylko w niskiej temperaturze.
 - Żelazko nagrzewa się szybciej niż stygnie. Dlatego prasowanie należy rozpocząć od najniższej temperatury.

Woda

Używaj **wyłącznie** wody destylowanej!

Do zbiornika na wodę nie należy wlewać wody z baterii, wody z suszarki bębnowej ani wody z dodatkami (takimi jak skrobia, perfumy, płyn do zmiękczenia tkanin lub inne chemikalia).

Może to spowodować uszkodzenie urządzenia, ponieważ w komorze parowej mogą tworzyć się osady. Pozostałości te mogą zanieczyścić prasowane produkty, gdy wypadną przez otwory wylotu pary.

Podłączenie elektryczne

- Upewnij się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka znamionowa) jest zgodne z napięciem sieciowym.
- Wtyczkę sieciową należy podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda z uziemieniem.

PL

Przed pierwszym użyciem

- Wyczyść stopę lekko wilgotną ściereczką.
- Aby usunąć wszelkie pozostałości przed pierwszym użyciem, przeprasuj kilka razy starą, czystą ściereczką.

Obsługa

Urządzenie może być używane z parą lub bez.

Prasowanie bez pary

1. Posortuj pranie według temperatury prasowania.
2. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub odłączeniem go od sieci elektrycznej należy zawsze ustawić regulator temperatury na **min**.
3. Ustaw regulator ilości pary (12) w pozycji **O**. Zwróć uwagę na oznaczenie regulatora ilości pary.
4. Umieść urządzenie na podstawie lub na wyznaczonej powierzchni deski do prasowania.
5. Włóż wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazda z uziemieniem.
6. Ustaw temperaturę za pomocą pokrętki regulacji temperatury (6). W przypadku prasowania delikatnych tkanin należy rozpocząć od najniższej temperatury.
 - Lampa kontrolna wskazuje, że trwa nagrzewanie. Zgaśnięcie lampki oznacza, że temperatura robocza została osiągnięta. Można teraz rozpocząć prasowanie.

Prasowanie z użyciem pary



OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!

Żelazko emituje duże ilości gorącej pary.

- Prasowanie parowe wymaga wysokiej temperatury. Proszę ustawić regulator temperatury (6) w czerwonym zakresie.
- Jeśli temperatura jest zbyt niska, ze stopy żelazka często wycieka woda.
- Napełnij zbiornik wody wodą destylowaną. Pojemność zbiornika wynosi około 40 ml. Zbiornik wody należy napełniać tylko do oznaczenia **MAX**.
 1. Umieść żelazko poziomo ze stopą na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę.
 2. Podnieś okładkę zbiornika wody do góry.
 3. Napełnij zbiornik wody przez otwór wlewowy (11). Użyj dołączonej miarki.
 4. Ponownie zamknij okładkę zbiornika na wodę.
- Aby aktywować funkcję pary, proszę przekręcić regulator ilości pary (12) do pozycji **I**. Regulator zatrzaśnie się w słyszalny sposób.
- Para jest uwalniana natychmiast po ustawieniu żelazka w pozycji poziomej.

- Dodatkową ilość pary można wytworzyć za pomocą funkcji uderzenia pary. Naciskaj przycisk uderzenia pary (1) w seriach.

- Funkcja pionowego strumienia pary

Ta funkcja umożliwia uzyskanie pionowego strumienia pary.



OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!

Nigdy nie należy kierować strumienia pary w stronę ludzi lub zwierząt.

1. Powieś pranie na wieszaku.
 2. Ustaw regulator temperatury (6) na **max** i zbliż żelazko na około 3–5 cm do prania.
 3. Naciskaj przycisk uderzenia pary (1) z przerwami.
 - Jeśli ilość uwalnianej pary jest zbyt mała, poczekaj, aż urządzenie ponownie się nagrzeje.
- #### - Jak uzupełnić wodę podczas pracy urządzenia?
1. Ustaw regulator ilości pary w pozycji **O**.
 2. Umieść żelazko poziomo stopą na żaroodpornej powierzchni.
 3. Wyłącz urządzenie, ustawiając regulator temperatury w pozycji **min**.
 4. Odłącz wtyczkę sieciową od gniazdka.
 5. Otwórz pokrywę otworu wlewowego i ostrożnie napełnij zbiornik wodą.
 6. Zbiornik wody należy napełniać tylko do oznaczenia **MAX**.
 7. Zamknij pokrywę zbiornika wody.

Zakończenie operacji

1. Po zakończeniu użytkowania należy zawsze ustawić regulator temperatury na **min** i odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Opróżnij zbiornik na wodę, aby zapobiec wyciekowi jego zawartości.
3. Przed schowaniem urządzenia należy odczekać, aż ostygnie.

PL

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.
- Poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie!
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.



UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściemych.
- Nie używaj ostrych lub ściemych środków czyszczących.
- Obudowę należy czyścić suchą szmatką.
- Wyczyść stopę lekko wilgotną szmatką.

PL

Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Dane techniczne

Model:..... PC-DB 3125
Zasilanie:.....220–240V~, 50/60 Hz
Pobór mocy:..... 800 W
Pobór mocy w trybie wyłączenia:0,0 W
Klasa ochronności:..... I
Waga netto:..... ok. 0,57 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Ogólne warunki gwarancji

Producent/Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętką sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

PL

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. zo.o.
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowny jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

PL

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

H

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	3
Rendeltetésszerű használat	62
A készülék kicsomagolása	62
A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma	62
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések	63

Használati megjegyzések	63
Az első használat előtt	64
Működés	65
Tisztítás	67
Tárolás	67
Műszaki adatok	68
Hulladékkezelés	68

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket ruhák és textíliák vasolására tervezték.

Háztartási használatra szánták.

Minden más használat nem megfelelőnek minősül, és anyagi károkat vagy akár személyi sérülést is okozhat.

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítson el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.

A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 Przcisk zwiększenia ilości pary ☞ | 9 Ceramiczna stopa grzewcza |
| 2 Összecsukható fogantyú | 10 Przezroczysty zbiornik na wodę |
| 3 Elastyczne wejście kabla sieciowego | 11 Otwór wlewu zbiornika wody |
| 4 Stojak | 12 Regulator przepływu pary |
| 5 Lampka kontrolna | |
| 6 Bezstopniowa regulacja temperatury | Ábra nélkül |
| 7 Az összecsukható fogantyú karja | Mérőpohár |
| 8 Oznaczenie MAX (maksymalny poziom wody) | |

H

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

- A talplemez gyorsan felmelegszik, és sokáig tart a lehűlés. Ne nyúljon hozzá!
- A felületek használat közben felforrósodhatnak.
- Gőzzel történő vasaláskor a vasaló sok forró gőzt lövell ki! **Soha ne** irányítsa a gőzsugarat emberekre vagy állatokra.
- A vasalót sima, stabil felületen kell használni és pihentetni.
- Amikor nem használja, helyezze a vasalót függőlegesen az állványra.
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg az a táphálózatra van csatlakoztatva.
- **Csak** desztillált vizet használjon!
- A hálózati csatlakozót ki kell húzni a konnektorból, mielőtt a víztartályt vízzel töltenénk.
- A víztartályt csak a maximális jelzésig töltsse fel. Ne töltsse túl!

Használati megjegyzések

Kicsomagolás

- Távolítsa el a védőfóliát és a matricákat a talplemezről.
- Tekerje ki teljesen a hálózati kábelt.
- Nyomja előre az összecuskható fogantyú karját (7), és húzza felfelé a fogantyút, amíg be nem akad.

Fokozatmentesen szabályozható hőmérséklet-szabályozás

A vezérlőn található szimbólumok a következő beállításoknak felelnek meg:

min	A készülék a fűtési fázissal indul. Ne hagyja felügyelet nélkül! Tűzveszély áll fenn!
● (szintetikus szálak, műselyem, selyem)	alacsony hőmérséklet (vasalás gőz nélkül)
●● (gyapjú)	közepes hőmérséklet
●●● (pamut, vászon)	magas hőmérséklet

H

max

legmagasabb hőmérséklet

- A tiszta gyapjúszövetek gőzzel történő vasalásakor a fényes foltok elkerülése érdekében fordítsa meg a ruhadarabot, és vasalja „belülről kifelé”. Helyezzen egy vékony pamutkendőt is a szövetre.
- A kiegészítő felületkezeléssel ellátott szöveteket a legjobb fordítva, és csak alacsony hőmérsékleten vasalni.
 - A vasaló gyorsabban felmelegszik, mint ahogy lehül. Ezért a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje el a vasalást.

Víz

Csak desztillált vizet használjon!

Az akkumulátor vize, a szárítógépből származó víz és az adalékanyagokat (például keményítőt, parfümöt, lágyítót vagy más vegyi anyagokat) tartalmazó víz nem öntethető a víztartályba.

Ez károsíthatja a készüléket, mivel maradványok képződhetnek a gőzkamrában. Ezek a maradványok a gőzkieresztő nyílásokon keresztül kiesve beszennyezhetik a vasalt tárgyakat.

Elektromos csatlakozás

- Győződjön meg arról, hogy a készülék feszültsége (lásd a címtáblát) és a hálózati feszültség megegyezik.
- A hálózati csatlakozót csak megfelelően felszerelt, földelt aljzatba csatlakoztassa.

Az első használat előtt

- Tisztítsa meg a talplemezt enyhén nedves ruhával.
- Az első használat előtt a maradványok eltávolításához vasaljon néhányszor egy régi, tiszta ruhán.

H

Működés

A készülék gőzzel vagy gőz nélkül is használható.

Vasalás gőz nélkül

1. Rendezze a szennyeset vasalási hőmérséklet szerint.
2. Mindig állítsa a hőmérsékletszabályozót **min** értékre, mielőtt a készüléket a konnektorba csatlakoztatja vagy a hálózatról leválasztja.
3. Állítsa a gőzmennyiség szabályozót (12) a **O** állásba. Tartsa be a gőzmennyiség-szabályzó beállítási jelét.
4. Helyezze a készüléket az állványra vagy a vasalódeszka erre kijelölt felületére.
5. Helyezze a hálózati csatlakozót egy megfelelően felszerelt földelt aljzatba.
6. Állítsa be a hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozóval (6). Ha kényes ruhákat vasal, kezdje a legalacsonyabb hőmérsékleten.
 - Az ellenőrző lámpa jelzi, hogy a fűtés folyamatban van. Amint ez kialszik, az üzemi hőmérsékletet elértük. Most már elkezdheti a vasalást.

Vasalás gőzzel



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

A vasaló nagy mennyiségű forró gőzt bocsát ki.

- A gőzzel történő vasalás magas hőmérsékletet igényel. Állítsa be a hőmérséklet-szabályozót (6) a piros határon belülre.
- Ha a hőmérséklet túl alacsony, gyakran víz távozik a vasalótalpból.
- Töltse fel a víztartályt desztillált vízzel. A tartály kapacitása kb. 40 ml. A víztartályt csak a **MAX** jelzésig töltsé fel.
 1. Helyezze a vasalót vízszintesen a talplemezzel együtt egy hőálló felületre.
 2. Emelje felfelé a víztartály fedelét.
 3. Töltse fel a víztartályt a töltőnyílásnál (11). Használja a mellékelt mérőpoharat.
 4. Zárja vissza a víztartály fedelét.
- A gőzfunkció aktiválásához fordítsa a gőzmennyiség szabályozót (12) az **I** állásba. A szabályozó hallhatóan bekapcsol.
- A gőz kienged, amint a vasalót vízszintes helyzetbe állítja.
- A gőzfokozó funkcióval további gőz állítható elő. Nyomja meg sorozatosan a gőzfokozó gombot (1).

H

- Függőleges gőz funkció

Ez a funkció függőleges gőzsugárzást tesz lehetővé.



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

Soha ne irányítsa a gőzsugarat emberekre vagy állatokra.

1. Akassza fel a szennyest egy akasztóra.
2. Állítsa a hőmérséklet szabályozót (6) **max**-ra, és vigye a vasalót kb. 3–5 cm-re közel a szennyeshez.
3. Nyomja meg szakaszosan a gőzfokozó gombot (1).
 - Ha a kibocsátott gőz mennyisége túl alacsony, várjon, amíg a készülék újra felmelegszik.

- Hogyan töltsen fel a vizet működés közben?

1. Állítsa a gőzmennyiség szabályozót a **O** állásba.
2. Helyezze a vasalót vízszintesen a talppal egy hőálló felületre.
3. Kapcsolja ki a készüléket úgy, hogy a hőmérséklet szabályozót **min** állásba állítja.
4. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
5. Nyissa ki a töltőnyílás fedelét, és óvatosan töltsen fel vízzel.
6. A víztartályt csak a **MAX** jelzésig töltsen fel.
7. Zárja le a víztartály fedelét.

A művelet befejezése

1. Használat után mindig állítsa a hőmérséklet szabályozót **min** állásba, és húzza ki a készüléket a konnektorból.
2. Üritse ki a víztartályt, hogy a víztartály tartalma ne szivároгjon ki.
3. Hagyja a készüléket kihűlni, mielőtt elrakja.

H

Tisztítás



FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl!
- A készüléket tisztítás céljából soha ne merítse vízbe. Ez áramütéshez vagy tűzhoz vezethet.



VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy koptató tisztítószereket.
- Tisztítsa a készülékházat száraz ruhával.
- A talplemezt enyhén nedves ruhával tisztítsa meg.

Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

H

Műszaki adatok

Modell: PC-DB 3125
Tápegység: 220–240 V~, 50/60 Hz
Energiafogyasztás: 800 W
Energiafogyasztás kikapcsolt üzemmódban: 0,0 W
Védelmi osztály: I
Nettó súly: kb. 0,57 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékefejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены на особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

RUS

Содержание

Обзор деталей прибора	3
Использование по назначению	70
Распаковка прибора	70
Обзор деталей прибора / Комплект поставки	71
Предупреждения по использованию прибора	71
Примечания по использованию	71
Перед первым использованием	73
Эксплуатация	73
Чистка	75
Хранение	76
Технические данные	76
Утилизация	76

Использование по назначению

Этот прибор предназначен для глажения одежды и текстиля.

Он предназначен для бытового использования.

Любое другое использование считается ненадлежащим и может привести к повреждению имущества или даже травмам.

Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.

Обзор деталей прибора / Комплект поставки

- | | |
|---|---|
| 1 Кнопка подачи пара ☁ | 9 Керамическая подошва |
| 2 Складная ручка | 10 Прозрачный резервуар для воды |
| 3 Гибкий ввод сетевого кабеля | 11 Наливное отверстие резервуара для воды |
| 4 Подставка | 12 Регулятор расхода пара |
| 5 Контрольная лампа | |
| 6 Плавная регулировка температуры | Без рисунка |
| 7 Рычаг для складной ручки | Мерный стаканчик |
| 8 Маркировка MAX (максимальный уровень воды) | |

Предупреждения по использованию прибора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Подошва быстро нагревается и долго остывает. Не прикасайтесь!
- Поверхности могут нагреваться во время использования.
- При глажении с паром утюг выбрасывает большое количество горячего пара! **Никогда не** направляйте струю пара на людей или животных.
- Утюг должен использоваться и стоять на ровной, устойчивой поверхности.
- Когда утюг не используется, ставьте его вертикально на подставку.
- Нельзя оставлять утюг без присмотра, пока он подключен к сети.
- Используйте **только** дистиллированную воду!
- Перед заполнением резервуара водой необходимо вынуть сетевую вилку из розетки.
- Наполняйте резервуар для воды только до максимальной отметки. Не переполняйте!

Примечания по использованию

Распаковка

- Удалите защитную пленку и наклейки с подошвы.
- Полностью размотайте кабель питания.
- Нажмите на рычаг откидной ручки (7) вперед и потяните ручку вверх до фиксации.

RUS

Плавная регулировка температуры

Символы на регуляторе соответствуют следующим настройкам:

min	Прибор начинает работу с фазы нагрева. Не оставляйте прибор без присмотра! Существует риск возгорания!
● (синтетические волокна, искусственный шелк, шелк)	низкая температура (гладить без пара)
●● (шерсть)	средняя температура
●●● (хлопок, лен)	высокая температура
max	максимальная температура

- Чтобы избежать блестящих пятен при паровой глажке чистых шерстяных тканей, переверните вещь и прогладьте ее с изнаночной стороны. Также положите на ткань тонкую хлопчатобумажную ткань.
- Ткани с дополнительной обработкой поверхности лучше гладить с изнанки и только при низкой температуре.
 - Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому начинайте гладить белье на самой низкой температуре.

Вода

Используйте **только** дистиллированную воду!

Нельзя заливать в бак для воды воду из батареи, воду из сушильной машины и воду с добавками (например, крахмал, духи, смягчитель ткани или другие химические вещества).

Это может повредить прибор, так как в паровой камере могут образоваться остатки. Эти остатки могут загрязнить глаженные вещи, когда они выпадут через отверстия для выпуска пара.

RUS

Электрическое подключение

- Убедитесь, что напряжение прибора (см. таблицу с техническими характеристиками) и напряжение в сети совпадают.
- Подключайте сетевую вилку только к правильно установленной заземленной розетке.

Перед первым использованием

- Чистка подошвы слегка влажной тканью.
- Чтобы удалить все остатки перед первым использованием, прогладьте несколько раз через старую, чистую ткань.

Эксплуатация

Прибор можно использовать как с паром, так и без него.

Глажка без пара

1. Сортируйте белье по температуре глажения.
2. Перед подключением прибора к розетке или отключением его от сети всегда устанавливайте регулятор температуры в положение **min**.
3. Установите регулятор объема пара (12) в положение **O**. Соблюдайте установочную метку регулятора объема пара.
4. Установите прибор на подставку или на предназначенную для этого поверхность гладильной доски.
5. Вставьте сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку.
6. Установите температуру с помощью регулятора температуры (6). Если вы гладите деликатное белье, начните с самой низкой температуры.
 - Контрольная лампа показывает, что идет нагрев. Как только она погаснет, рабочая температура будет достигнута. Теперь можно приступать к глажению.

Глажение с паром



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Утюг выделяет большое количество горячего пара.

- Для глажения паром требуется высокая температура. Установите регулятор температуры (6) в пределах красной границы.
- Если температура слишком низкая, вода часто вытекает из подошвы.
- Наполните резервуар для воды дистиллированной водой. Емкость резервуара составляет примерно 40 мл. Наполняйте резервуар для воды только до отметки **MAX**.
 1. Поставьте утюг горизонтально подошвой на жаропрочную поверхность.
 2. Поднимите крышку резервуара для воды вверх.

RUS

3. Наполните резервуар для воды через заливное отверстие (11). Используйте мерный стаканчик из комплекта.
 4. Снова закройте крышку резервуара для воды.
- Чтобы активировать функцию пара, поверните регулятор объема пара (12) в положение I. Регулятор сработает со звуком.
 - Пар выпускается, как только вы переводите утюг в горизонтальное положение.
 - Дополнительный пар можно получить с помощью функции парового удара. Нажимайте кнопку подачи пара (1) очередями.
- **Функция вертикального пара**
Эта функция обеспечивает вертикальную струю пара.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.

1. Повесьте белье на вешалку.
 2. Установите регулятор температуры (6) на **max** и приблизьте утюг к белью примерно на 3–5 см.
 3. Периодически нажимайте кнопку подачи пара (1).
 - Если количество выделяемого пара слишком мало, подождите, пока прибор снова нагреется.
- **Как долить воду во время работы?**
1. Установите регулятор объема пара в положение **O**.
 2. Поставьте утюг горизонтально подошвой на жаропрочную поверхность.
 3. Выключите прибор, установив регулятор температуры в положение **min**.
 4. Отключите сетевую вилку от розетки.
 5. Откройте крышку заливного отверстия и осторожно залейте воду.
 6. Наполняйте резервуар для воды только до отметки **MAX**.
 7. Закройте крышку бака для воды.

RUS

Окончание работы

1. После использования всегда устанавливайте регулятор температуры на **min** и отключайте прибор от сети.
2. Опорожните резервуар для воды, чтобы предотвратить утечку содержимого резервуара.
3. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его.

Чистка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.
- Дождитесь полного остывания прибора!
- Никогда не погружайте прибор в воду для чистки. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.



ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.
- Чистите корпус сухой тканью.
- Чистите подошву слегка влажной тканью.

RUS

Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Технические данные

Модель: PC-DB 3125
Электропитание: 220–240 В~, 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 800 Вт
Потребляемая мощность в выключенном состоянии: 0,0 Вт
Класс защиты: I
Вес нетто: пригл. 0,57 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

RUS

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

RUS

التخزين

- نظف الجهاز كما هو موصوف.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

البيانات الفنية

الطرز:	PC-DB 3125
مزود الطاقة:	220-240 فولت، 50/60 هرتز
استهلاك الطاقة:	800 واط
استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل:	0.0 واط
فئة الحماية:	I
الوزن الصافي:	حوالي 0.57 كيلو جرام

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات

بطريقة غير صحيحة.



سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدية مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

- كيف أقوم بتعبئة المياه أثناء التشغيل؟

1. اضبطي التحكم في مستوى البخار على وضع O.
2. ضعي المكواة بشكل أفقي مع قاعدة المكواة على سطح مقاوم للحرارة.
3. قم بإيقاف تشغيل الجهاز عن طريق ضبط عنصر التحكم في درجة الحرارة على وضع min.
4. افصل قابس التيار الكهربائي من المقبس.
5. افتحوا غطاء فتحة الحشو واملأوا بحذر بالماء.
6. املأ خزان المياه حتى علامة MAX فقط.
7. أغلق غطاء خزان المياه.

إنهاء التشغيل

1. بعد الاستخدام، اضبطي دائماً التحكم في درجة الحرارة على min وافصلي الجهاز عن الكهرباء.
2. أفرغي خزان المياه لمنع تسرب محتويات خزان المياه.
3. اترك الجهاز يبرد قبل وضعه جانباً.

التنظيف

⚠ تحذير:

- افصل دائماً قابس التيار الكهربائي من المقبس قبل التنظيف.
- انتظر حتى يبرد الجهاز تمامًا!
- لا تغمروا الجهاز في الماء أبدًا للتنظيف. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.

⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو أدوات كاشطة أخرى.
- لا تستخدم مواد تنظيف قاسية أو كاشطة.
- نظف الغلاف بقطعة قماش جافة.
- نظف قاعدة المكواة بقطعة قماش مبللة قليلاً.

6. اضبطي درجة الحرارة باستخدام أداة التحكم في درجة الحرارة (6). إذا كنتِ تقومين بكيّ الغسيل الرقيق، ابدئي بأدنى درجة حرارة.
- يُظهر مصباح التحكم أن التسخين قيد التشغيل. وبمجرد أن ينطفئ هذا المصباح، يكون قد تم الوصول إلى درجة حرارة التشغيل. يمكنك الآن بدء الكيّ.

الكيّ بالبخار

⚠ تحذير: خطر الحرق!

تنبعث من المكواة كمية كبيرة من البخار الساخن.

- يتطلب الكيّ بالبخار درجة حرارة عالية. اضبطي التحكم في درجة الحرارة (6) ضمن الحد الأحمر.
- إذا كانت درجة الحرارة منخفضة للغاية، فغالبًا ما يتسرب الماء من قاعدة المكواة.
- املاً خزان المياه بالماء المقطر. تبلغ سعة الخزان 40 مل تقريبًا. املاً خزان المياه حتى علامة MAX فقط.
 1. ضعي المكواة بشكل أفقي مع قاعدة المكواة على سطح مقاوم للحرارة.
 2. ارفعي غطاء خزان المياه لأعلى.
 3. املاً خزان المياه عند فتحة التعبئة (11). استخدم كوب القياس المرفق.
 4. أغلقي غطاء خزان المياه مرة أخرى.
- لتنشيط وظيفة البخار، أدر عنصر التحكم في مستوى البخار (12) إلى الوضع I. يتم تشغيل التحكم بصوت مسموع.
- يتم إطلاق البخار بمجرد تحريك المكواة إلى الوضع الأفقي.
- يمكن توليد بخار إضافي باستخدام وظيفة تعزيز البخار. اضغط على زر تعزيز البخار (1) على دفعات.

- وظيفة البخار العمودي

تتيح هذه الوظيفة تدفق بخار عمودي.

⚠ تحذير: خطر الحرق!

لا تقومي أبدًا بتوجيه نفاثة البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.

1. علّقي الغسيل على علاقة.
 2. اضبطي جهاز التحكم في درجة الحرارة (6) على max وضعي المكواة على مسافة 3-5 سم تقريبًا بالقرب من الغسيل.
 3. اضغط على زر تعزيز البخار (1) بشكل متقطع.
- إذا كانت كمية البخار المنبعثة منخفضة للغاية، انتظري حتى يسخن الجهاز مرة أخرى.

- لتجنب البقع اللامعة عند كيّ الأقمشة الصوفية النقية بالبخار، اقلب الثوب واكويه من «الداخل إلى الخارج».
- ضع أيضًا قطعة قماش قطنية رقيقة على القماش.
- من الأفضل كيّ الأقمشة ذات المعالجة السطحية الإضافية من الداخل للخارج وعلى درجة حرارة منخفضة فقط.
- تسخن المكواة أسرع مما تبرد. لذلك، ابدأ بكيّ الغسيل على أقل درجة حرارة.

المياه

استخدمي الماء المقطر فقط!

- يجب عدم سكب ماء البطارية والماء من مجفف الملابس والماء المضاف إليه (مثل النشا أو العطور أو منعم الأقمشة أو المواد الكيميائية الأخرى) في خزان المياه.
- فقد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز حيث يمكن أن تتشكل بقايا في حجرة البخار. يمكن أن تلوث هذه البقايا الملابس المكوية عندما تسقط من خلال فتحات مخرج البخار.

التوصيلات الكهربائية

- تأكد من تطابق جهد الجهاز (انظر لوحة التصنيف) مع جهد التيار الكهربائي.
- قم فقط بتوصيل قابس التيار الكهربائي بمقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح.

قبل الاستخدام الأول

- نظف قاعدة المكواة بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- لإزالة جميع البقايا قبل الاستخدام الأول، يُكوى الجهاز عدة مرات على قطعة قماش قديمة ونظيفة.

التشغيل

يمكن استخدام الجهاز مع البخار أو بدون.

الكيّ بدون بخار

1. فرز الغسيل حسب درجة حرارة الكي.
2. اضبطي دائماً عنصر التحكم في درجة الحرارة على **min** قبل توصيل الجهاز بالمقبس أو فصله عن التيار الكهربائي.
3. اضبطي عنصر التحكم في حجم البخار (12) على وضع **○**. التزمي بعلامة الضبط للتحكم في حجم البخار.
4. ضعي الجهاز على الحامل الخاص به أو على السطح المخصص للوح الكي.
5. أدخل قابس التيار الكهربائي في مقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح.

AR

تحذير: خطر الحرق!

- عند الكي بالبخار، تقذف المكواة الكثير من البخار الساخن! لا تقومي أبداً بتوجيه نفاثة البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.

- يجب استخدام المكواة ووضعها على سطح مستو ومستقر.
- عندما لا تكون قيد الاستخدام، ضع المكواة عمودياً على الحامل.
- يجب عدم ترك المكواة دون مراقبة أثناء توصيلها بأنابيب الإمداد.
- استخدم الماء المقطر فقط!
- يجب فصل قابس التيار الكهربائي من المقبس قبل ملء خزان المياه بالماء.
- لا تملأ خزان المياه إلا بالحد الأقصى. لا تفرط في الملء!

ملاحظات بشأن التشغيل

تفريغ العبوة

- قم بإزالة أي طبقة واقية أو ملصقات من قاعدة المكواة.
- قم بفك كابل الطاقة بالكامل.
- ادفع ذراع المقبض القابل للطي (7) للأمام واسحب المقبض لأعلى حتى ينغلق.

التحكم في درجة الحرارة المتغيرة بلا حدود

تتوافق الرموز الموجودة على وحدة التحكم مع الإعدادات التالية:

يبدأ الجهاز بمرحلة التسخين. لا تتركه دون مراقبة! هناك خطر نشوب حريق!

min

● (ألياف صناعية، حرير صناعي، حرير صناعي، حرير)	درجة حرارة منخفضة (مكواة بدون بخار)
●● (الصوف)	درجة حرارة متوسطة
●●● (القطن، الكتان)	درجة حرارة عالية
max	أعلى درجة حرارة

- 78.....البيانات الفنية.....
78.....التخلص من الجهاز.....

الاستخدام المقصود

هذا الجهاز مصمم لكي الملابس والمنسوجات.
وهو مخصص للاستخدام المنزلي.
أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وقد يؤدي إلى تلف الممتلكات أو حتى إصابة شخصية.

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.

نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- | | |
|----------------------------|---|
| 9 قاعدة مكواة من السيراميك | 1 زر تعزيز البخار |
| 10 خزان مياه شفاف | 2 مقبض قابل للطي |
| 11 فتحة تعبئة خزان المياه | 3 مدخل كابل رئيسي مرن |
| 12 منظم تدفق البخار | 4 حامل |
| بدون صورة | 5 مصباح تحكم |
| كوب القياس | 6 التحكم في درجة الحرارة المتغيرة بلا حدود |
| | 7 ذراع المقبض القابل للطي |
| | 8 وضع العلامات MAX (الحد الأقصى لمستوى الماء) |

تحذيرات لاستخدام الجهاز

- ⚠ تحذير: خطر الحرق!**
- تسخن اللوحة الوحيدة بسرعة وتستغرق وقتاً طويلاً لتبرد. لا تلمس!
 - يمكن أن تسخن الأسطح أثناء الاستخدام.

AR

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير: 

يحدرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه: 

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

المحتويات

3	..... نظرة عامة على المكونات.
83	..... الاستخدام المقصود
83	..... تفريغ محتويات العبوة.
83	..... نظرة عامة على المكونات/ نطاق التسليم
83	..... تحذيرات لاستخدام الجهاز.
82	..... ملاحظات بشأن التشغيل
81	..... قبل الاستخدام الأول
81	..... التشغيل
79	..... التنظيف
78	..... التخزين

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garanciję • Гарантійний формуляр • Гарантійний талон • بطاقة ضمان

PC-DB 3125

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 mesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-месечná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, simbolo del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kúpisdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • data придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاریخ خرید، مهر فروشنده، امضاء

PROFI CARE

www.proficare-germany.de

PROFI CARE

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Internet: www.proficare-germany.de

E-Mail: info@clatronic.de

Made in P.R.C.

Stand 08/2024